

## ポーランドから日本向けに輸出される家きん肉及び家きん加工食品の 家畜衛生条件（仮訳）

平成6年7月14日 6動検甲第999号

ポーランドから日本向けに輸出される家きん肉及び家きん加工食品（以下「輸出家きん肉等」という。）の家畜衛生条件は、次によることとする。

- 1 ポーランドには過去90日間以上家きんペストの発生がないこと。
- 2 輸出家きん肉等の生産された地区（少なくとも生産農場を中心とした半径50kmの地域をいう。）には過去90日間以上ニューカッスル病、家きんコレラ及びポーランド政府機関が届出伝染病に指定する家きんの伝染性疾病の発生がないこと。
- 3 処理場は、ポーランド政府機関により公認されており、政府検査官又は同政府機関により委嘱された家畜衛生検査官が常時処理される家きんの検査を行い、衛生的な措置を講じている場所であること。
- 4 輸出家きん肉等は、前記3の検査官による生前検査及び生後の検査の結果、家畜の伝染性疾病のいかなる兆候も認められなかったものであること。
- 5 輸出家きん肉等は、できる限り頭、気管及び内臓（筋胃、心臓を除く。）を除外し処理すること。
- 6 梱包容器は衛生的資材を使用し、外側に食肉検査官による輸出のための検査合格印及び当該公認処理場を表示すること。
- 7 輸出家きん肉等は、輸出するまで防疫上安全かつ衛生的に保管されること。
- 8 日本向け輸出家きん肉等が第3国を経由して輸送される場合日本向け輸出家きん肉等を収容した密閉式コンテナは、ポーランド政府機関により封印され、当該封印はポーランド以外の封印と明確に認識できるものであること。
- 9 日本向け輸出家きん肉等の輸出に当たっては、ポーランド政府機関は、輸出家きん肉等が当該輸出条件を充足することを確認の上、次の各事項を具体的に記載した英文による検査証明書を発行すること。
  - (1) 前記条件中1、2、3及び4の各事項。
  - (2) 輸出家きん肉等の処理施設の名称、所在地及び指定番号。
  - (3) 検査証明書の発行年月日、発行場所及び発行者名。
  - (4) 前記8の規定に基づきコンテナを封印した場合、その封印の番号。
- 10 ポーランド国が家きん肉の原産国でない場合は、ポーランド国の政府機関発行の検査証明書に原産国政府機関が発行した前記1、2、3及び4が証明された検査証明書又はその写しを添付すること。
- 11 ポーランド政府機関は、同国内において、家きんの伝染性疾病（ポーランド国関係法規による届出伝染病）の発生があった場合は、発生状況等を日本国家畜衛生当局に月報等で通知すること。

## ANIMAL HEALTH REQUIREMENTS FOR POULTRY MEAT AND POULTRY PRODUCTS TO BE EXPORTED TO JAPAN FROM POLAND

Animal health requirements for poultry meat and poultry products to be exported to Japan from Poland (hereinafter referred to as “ the exported poultry meat, etc. ” ) shall be applied as follows.

- 1 the exporting country has been free from Fowl plague for at least 90 days before shipment of the exported poultry meat, etc..
- 2 The area in which the exported poultry meat, etc. originate (at least in radius of 50 km from the premises of origin) has been free from Newcastle disease, Fowl cholera and other diseases which the government authorities of Poland designated as notifiable poultry infectious diseases for at least 90 days before the shipment of the exported poultry meat, etc..
- 3 The processing plants for production of the exported poultry meat, etc. have been authorized by the government authorities of Poland as the ones in which sanitary inspections are performed routinely by the government inspector or the animal health inspector appointed by the government authorities of Poland in order to assure that sanitary measures are taken.
- 4 The poultry slaughtered for production of the exported poultry meat, etc. are free from evidence of infectious diseases as a result of the ante- and post-mortem inspections conducted by the inspector mentioned in item 3 above.
- 5 The head, trachea and viscera (excluding the gizzard and the heart) are removed as far as possible from the exported poultry meat, etc. in the course of processing.
- 6 The containers of the exported poultry meat, etc. are made from sanitary or new materials, and have an inspection-passed mark for export by the inspector and both the name and the establish number of the authorized processing plant, on its surface outside.
- 7 The exported poultry meat, etc. are stored in a sanitary condition from an animal health point of view, until shipment of Japan.
- 8 In case the exported poultry meat, etc. to Japan are transported through third countries, tight containers loaded with the exported poultry meat, etc. are sealed by the government authorities with a seal which is apparently distinguishable from that of other countries.
- 9 The government authorities of Poland are responsible for issuing an inspection certificate for the exported poultry meat, etc. to Japan, stating the following items in detail in English after having confirmed that the exported poultry meat, etc. to Japan comply with the animal health requirements.
  - (1) Each requirement of items 1, 2, 3 and 4.
  - (2) Name, address and establish number of the facilities designated by the government authorities.
  - (3) Date, authorities' name and place of issue of the inspection certificate, and name and title of

the signer.

(4) Identification number of seal sealing up the tight container according to item 8.

10 In case Poland is not the country of origin of the exported poultry meat, etc. an original or a copy inspection certificate issued by the government authorities of the country of origin satisfying items 1, 2, 3 and 4 has to accompany the inspection certificate issued by the government authorities of the Poland.

11 The government authorities are responsible for informing the Japanese animal health authorities of incidences of notifiable diseases of poultry designated in accordance with laws of Poland by a monthly report or by other periodicals.

日本向けに輸出されるケーシングを使用した食肉等の追加条件

日本向けに輸出される食肉等について、ケーシングが使用されている場合、当該ケーシングについては、次に掲げる要件を満たすものでなければならない。

牛、めん羊及び山羊のケーシングが使用されている場合

- 1 ケーシングは、別添に掲げる国以外の国で生まれ、かつ、飼養された動物に由来するものであること。
- 2 ケーシングは、輸出国の政府機関の検査官が行うと殺の前後の検査により、家畜の伝染性疾病に感染しているおそれのないことが確認されたものであること。また、第3国から輸入したケーシングの場合には、輸入検査により、家畜の伝染性疾病に感染しているおそれのないことが確認されたものであること。
- 3 ケーシングは、上記(1)及び(2)の要件を満たすケーシングのみを取り扱う施設として、輸出国の政府機関の認定を受けた施設(以下「認定ケーシング施設」という。)で取り扱われたものであること(第3国から輸入したケーシングを使用して食肉等を生産している場合には、当該食肉等の認定加工等施設に対し本規定を適用する。)
- 4 輸出国家畜衛生当局は、認定ケーシング施設の名称、所在地及び認定番号を事前に日本国家畜衛生当局に通知すること。
- 5 ケーシングを用いた食肉等の日本向け輸出に当たって、輸出国家畜衛生当局は、次の各事項を具体的に記載した英文による検査証明書を発行すること。
  - 1) 上記1及び2の事項
  - 2) ケーシングの種類(天然、人工)、ケーシングの原産国名(ケーシング由来動物の出生及び飼養国名)、動物種名
  - 3) 認定ケーシング施設の名称、所在地及び認定番号

別添

## 豚のケーシングが使用されている場合

- 1 ケーシングは、輸出国の政府機関の検査官が行うと殺の前後の検査により、家畜の伝染性疾病に感染しているおそれのないことが確認されたものであること。また、第3国から輸入したケーシングの場合には、輸入検査により、家畜の伝染性疾病に感染しているおそれのないことが確認されたものであること。
- 2 ケーシングを用いた食肉等の日本向け輸出に当たって、輸出国家畜衛生当局は、次の各事項を具体的に記載した英文による検査証明書を発行すること。
  - 1) 上記1の事項
  - 2) ケーシングの種類（天然、人工）、ケーシングの原産国名（ケーシング由来動物の出生及び飼養国名）

Additional animal health requirements for the meat products using casings  
to be exported to Japan from the exported country

In case the meat products to be exported to Japan uses casings, the casings must satisfy the following requirements.

In case the casings are derived from cattle, sheep and goat;

1 The casings are derived from animal which was born and raised in the countries other than the countries listed in Annex.

2 It has to be confirmed that the casings are free from any animal infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of national government of the exported country.

In case the casing for the production of exported meat products are imported from the third countries, the casing must have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the exported country.

3 Casings have been handled only at the facilities approved (hereinafter referred to as “approved casing facilities”) by the national government of exported countries as the ones which handle only casings prescribed in item 1 and 2.( In case the casings are imported from the third countries, this provision must apply to the meat processing facilities in the third countries.)

4 The animal health authorities of the exported country must inform the Japanese animal health authorities of the name, address, registration number of the approved casing facilities in advance.

5 The animal health authorities of the exported country must issue inspection certificates for the exported meat products using casing to Japan, stating the following items in English:

1) Item 1 and 2

2) The kind of casings (natural or artificial), country of origin and animal species of origin

3) Name, address and registration number of approved casing facilities

In case the casings are derived from pig;

1 It has to be confirmed that the casings are free from any animal infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of national government of the exported country.

In case the casings for the production of exported meat products are imported from the third countries, the casing must have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the exported country.

2 The animal health authorities of the exported country must issue inspection certificates for the exported meat products using casing to Japan, stating the following items in English:

1) Item 1

2) The kind of casings (natural or artificial), country of origin

Annex